



KODE DER AUSSCHREIBUNG
AOV/SUA SF 040/2016

**DIENSTLEISTUNG DER AKTUALISIERUNG
UND INTEGRATION DESI
NFORMATIONSSYSTEMS
DER ABTEILUNG EUROPA „COHEMON“**

CIG: 6783634FDA

CUP:

B81E15000760009

B51E16000140001

B51E16000180001

CODICE GARA
AOV/SUA SF 040/2016

**SERVIZIO DI AGGIORNAMENTO E
INTEGRAZIONE DEL SISTEMA
INFORMATICO DELLA RIPARTIZIONE
EUROPA “COHEMON”**

CIG: 6783634FDA

CUP:

B81E15000760009

B51E16000140001

B51E16000180001

Klarstellung 3

In Bezug auf die obengenannte Ausschreibung wird ersucht, zusätzliche Unterlagen bezüglich der Anforderungen, der Leistungsbeschreibungen und der Performance der Monitoringsysteme der Provinz Bozen zwischen dem EFRE, dem ESF und dem ELER zu erhalten.

Tatsächlich wird im Leistungsverzeichnis präzisiert, dass einige Teile schon ausgearbeitet sind und dass sich der Ausschreibungsdienst nur auf die Anpassung und Wartung bezieht.

Chiarimento 3

Con riferimento alla gara si chiede di avere ulteriore documentazione circa le caratteristiche, le specifiche tecniche e le performance dei sistemi in essere di Provincia di Bolzano per il monitoraggio del FESR, del FSE e del FEASR.

Infatti il capitolato precisa che alcune componenti sono già sviluppate ed il servizio a bando si riferisce al solo adeguamento e manutenzione.

Antwort 3

Die Anforderungen, die das System haben muss, sind in folgenden kombinierten Unterlagen enthalten: Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, delegierte Verordnung (EU) Nr. 480/2014, Durchführungsverordnung (EU) Nr. 184/2014, Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014, sowie "Protocollo Unico di Colloquio" (PUC) Version 1.3 und "Protocollo Applicativo" Version 3.1, welche vom IGRUE veröffentlicht worden sind. Der Auftragnehmer muss, in Absprache mit den verschiedenen Behörden, welche in die Abwicklung der drei operativen Programme verwickelt sind, die in obengenannten Dokumenten angeführten Anforderungen umsetzen.

Für die technischen Details und die bereits umgesetzten Module wird auf das Leistungsverzeichnis verwiesen.

Risposta 3

Le caratteristiche, che il sistema deve avere, sono desumibili da una lettura combinata del Regolamento (UE) n. 1303/2013, del Regolamento delegato (UE) n. 480/2014, del Regolamento di esecuzione (UE) n. 184/2014, del Regolamento di esecuzione (UE) n. 821/2014 nonché del Protocollo Unico di Colloquio (PUC) nella versione 1.3 e del Protocollo Applicativo nella versione 3.1 pubblicati dall'IGRUE. L'appaltante dovrà, in collaborazione le diverse Autorità coinvolte nella gestione dei tre programmi operativi, realizzare quanto previsto dalla documentazione sopra citata.

Per le specifiche tecniche e le componenti già sviluppate si rimanda al capitolato.

**Klarstellung 4****Chiarimento 4**

In Bezug auf die Ausschreibung „AOV/SUA SF 40/2016 – DIENSTLEISTUNG DER AKTUALISIERUNG UND INTEGRATION DES INFORMATIONSSYSTEMS DER ABTEILUNG EUROPA „COHEMON“ wird folgende Frage gestellt:

„Es wird ersucht zu bestätigen, dass, um die Teilnahmevoraussetzungen im Sinne des Abs. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen zu erfüllen, unter Definition „vergleichbare Dienstleistungen“ die Dienstleistungen zur Aktualisierung und Integration des Informationssystems, einschließlich Dienstleistungen im Bereich Schaffung, Entwicklung und Wartung eines Informationssystems, z.B. der Geldflüsse, wenn auch nicht innerhalb des Cohemon-Systems oder der Betriebssysteme der europäischen Finanzierung, wie z.B. des Europäischen Sozialfonds (ESF), des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), des Kooperationsprogramms INTERREG V-A Italien-Österreich, enthalten sind.“

Per la gara "AOV/SUA SF 40/2016 - SERVIZIO DI AGGIORNAMENTO E INTEGRAZIONE DEL SISTEMA INFORMATICO DELLA RIPARTIZIONE EUROPA "COHEMON" formuliamo la seguente domanda di chiarimento:

“Si chiede di confermare che ai fini di quanto richiesto nel par. 3.5 del Disciplinare di Gara sono ricompresi nella definizione di “servizio analogo” i servizi di aggiornamento e di integrazione di un sistema informatico comprendente servizi di creazione, di sviluppo e di manutenzione di un sistema di monitoraggio, ad esempio di flussi finanziari, anche se non all’interno del sistema Cohemon o di programmi operativi di finanziamento europeo quali, ad esempio, Fondo Sociale Europeo (FSE), Fondo Europeo per lo sviluppo Regionale (FESR), Programma di cooperazione INTERREG V-A Italia-Austria.”

Antwort 4**Risposta 4**

Um die Teilnahmevoraussetzungen im Sinne des Abs. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen zu erfüllen, werden unter „vergleichbare Dienstleistungen“ solche Dienstleistungen verstanden, welche mit jenen, die im Leistungsverzeichnis beschrieben sind, vergleichbar sind und sich auf ein im Zuge des Europäischen Struktur- und Investitionsfonds zur Anwendung kommendes Monitoringssystem beziehen. Die vergleichbaren Dienstleistungen müssen hingegen nicht innerhalb des Cohemon Systems durchgeführt worden sein.

Ai fini del requisito di partecipazione ai sensi del par. 3.5 del disciplinare di gara si intende come “servizio analogo” servizi analoghi a quanto stabilito nel capitolato tecnico riferiti a un sistema di monitoraggio nell’ambito dei fondi strutturali e di investimento europei. Non è richiesto invece che i servizi analoghi siano stati svolti nell’ambito del sistema Cohemon.

Klarstellung 5**Chiarimento 5**

Um die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit von Seite 16 der Ausschreibungsbedingungen zu erfüllen, wird um die Bestätigung einer vergleichbaren Dienstleistung ersucht, die in den letzten 3 Jahren in Höhe von mindestens Euro 300.000, durchgeführt wurde.

Muss die vergleichbare Dienstleistung in derselben Anwendungsdomäne im Bereich der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds (ESI) sein oder genügt es, dass die vergleichbaren Dienstleistungen in Entwicklungs- und Verbesserungsprojekten und als fachmännische Dienstleistungen, auch in

Per quanto riguarda i requisiti tecnico-organizzativi nel disciplinare di gara a pag. 16 viene richiesta l’attestazione di erogazione, negli ultimi tre anni, di un servizio analogo a quanto richiesto, per un importo non inferiore a 300.000 Euro.

Il servizio analogo richiesto deve essere nello stesso dominio applicativo di ambito dei Fondi strutturali e di investimento Europei o è sufficiente che siano progetti analoghi di sviluppo applicativo e di manutenzione correttiva evolutiva e di servizi specialistici anche in altri ambiti ?



anderen Bereichen, durchgeführt worden sind?

Antwort 5

Um die Teilnahmevoraussetzungen im Sinne des Abs. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen zu erfüllen, werden unter „vergleichbare Dienstleistungen“ solche Dienstleistungen verstanden, welche mit jenen, die im Leistungsverzeichnis beschrieben sind, vergleichbar sind und sich auf ein im Zuge der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds zur Anwendung kommendes Monitoringssystem beziehen. Die vergleichbaren Dienstleistungen müssen hingegen nicht innerhalb des Cohesion Systems durchgeführt worden sein.

Risposta 5

Ai fini del requisito di partecipazione ai sensi del par. 3.5 del disciplinare di gara si intende come “servizio analogo” servizi analoghi a quanto stabilito nel capitolato tecnico riferiti a un sistema di monitoraggio nell’ambito dei fondi strutturali e di investimento europei. Non è richiesto invece che i servizi analoghi siano stati svolti nell’ambito del sistema Cohesion.

Klarstellung 6

Auf Seite 16 des Leistungsverzeichnisses wird Bezug genommen auf php5.4.x mit Framework Symfony 2.6 oder höher“.

- a. Versteht man darunter Framework PHP Symfony?
- b. Wenn nein, können wir zusätzliche Referenzen über das Framework (url, Hersteller ..) haben?

Chiarimento 6

A pagina 16 del Capitolato Tecnico, si fa riferimento a php5.4.x con Framework Symfony 2.6 o superiore.

- c. Si intende il framework PHP Symfony ?
- d. In caso di risposta precedente negativa, è possibile avere qualche referenza in più sul framework (url, produttore ..)?

Antwort 6

Im Sinne der im Leistungsverzeichnis auf Seite 16 beschriebenen Erfahrung des Junior Analyst-Programmierers wird eine Erfahrung in der Entwicklung von Software-Systemen in der Umgebung Linux CentOS 6 oder höher; Webserver Apache 2.x; Application Server php5.4.x mit Framework Symfony 2.6 oder höher; Database Server MySQL Server 5.5; Windows Server 2008 R2 / 2012 R2; Database Server Filemaker 12 oder höher; Workstation Client Filemaker Pro 12 oder höher; Entwicklung Module mit Java JDK 1.6 oder höher verlangt.

Risposta 6

Ai fini dell’esperienza richiesta per il Junior Analista programmatore come stabilito a pag. 16 del capitolato tecnico si richiede esperienza nella realizzazione di sistemi software in ambiente Linux CentOS 6 o superiore; Webserver Apache 2.x; Application Server php5.4.x con Framework Symfony 2.6 o superiore; Database Server MySQL Server 5.5; Windows Server 2008 R2 / 2012 R2; Database Server Filemaker 12 o superiore; Workstation Client Filemaker Pro 12 o superiore; sviluppo moduli con Java JDK1.6 o superiore.
